

---

## Linguistique dans le monde indien

Pascale Haag

---



### Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/annuaire-ehess/17112>

ISSN : 2431-8698

### Éditeur

EHESS - École des hautes études en sciences sociales

### Édition imprimée

Date de publication : 1 janvier 2005

Pagination : 665-666

ISSN : 0398-2025

### Référence électronique

Pascale Haag, « Linguistique dans le monde indien », *Annuaire de l'EHESS* [En ligne], 1 2005, mis en ligne le 15 mars 2015, consulté le 20 mai 2021. URL : <http://journals.openedition.org/annuaire-ehess/17112>

---

Ce document a été généré automatiquement le 20 mai 2021.

EHESS

---

# Linguistique dans le monde indien

Pascale Haag

---

Pascale Haag, *maître de conférences*

## Terminologie linguistique et métarègles dans la tradition grammaticale sanskrite : la « Glose de Bénarès » (*Kâçikâvr̥tti*)

- 1 LE séminaire réunissait des chercheurs associés à un projet d'édition critique de la « Glose de Bénarès » de Vâmana et Jayâditya (VII<sup>e</sup> siècle environ) coordonné par Saroja Bhate (Pune, Maharashtra) et Pascale Haag. Ce texte représente un véritable pivot dans l'histoire des idées linguistiques indiennes, dans la mesure où il s'agit du plus ancien commentaire complet qui nous soit parvenu du traité fondateur de la tradition grammaticale, le « Traité en huit leçons » (*Ashtâdhyâyî*) de Pânini (IV<sup>e</sup> siècle avant notre ère ?). Cependant, bien qu'édité en Inde à plusieurs reprises, il n'a pas fait jusqu'ici l'objet d'une édition critique, ni même l'objet d'une traduction intégrale dans une langue occidentale.
- 2 Au cours de l'année, nous nous sommes concentrés sur le premier chapitre du premier livre. Y sont enseignées, principalement, la terminologie technique (*samjñâ*) et les règles d'interprétation (*paribhâshâ*). Les règles (*sûtra*) de Panini se présentent sous la forme de brèves formules – des phrases nominales – destinées à être transmises oralement et confiées à la mémoire. Probablement accompagnées à l'origine d'une glose explicative, elles sont le plus souvent incompréhensibles sans les commentaires. Prenant appui sur les commentaires d'une douzaine de règles, nous avons cherché à en analyser la structure et la méthodologie. Les auteurs s'attachent systématiquement, de façon très pédagogique, à restituer par une paraphrase les éléments non explicites dans les règles (notamment les éléments implicitement reconduits d'une règle à l'autre par un processus nommé techniquement *anuvr̥tti*). Ils examinent ensuite chaque mot du *sûtra* et les conséquences indésirables qui auraient résulté de son absence ou de

l'emploi d'un autre terme, puis illustrent la règle d'exemples (*udâhâra*) et de contre-exemples (*pratyudâhâra*) empruntés le plus souvent à l'usage courant ou au corpus védique. Enfin, ils précisent le domaine d'application du nom technique ou de la règle d'interprétation dans le traité de Pânini.

- 3 Dans ce projet, l'examen des sources manuscrites en est encore à ses débuts. Afin de permettre aux participants peu familiers avec les écritures indiennes d'utiliser ces matériaux, nous avons choisi un manuscrit de la collection du Bhandarkar Oriental research institute de Pune. La calligraphie de ce manuscrit non daté, originaire de l'ouest de l'Inde (Gujerat ?), est très proche de la *devanagarî*, l'écriture la plus courante du sanskrit, aussi utilisée pour certaines langues vernaculaires du nord de l'Inde. Une séance a également été dévolue à une présentation générale d'éléments de paléographie et de codicologie.
- 4 Le début des cours a été précédé d'une mission de deux mois en Inde destinée, d'une part, à poursuivre la collecte de manuscrits de la « Glose de Bénarès » (manuscrits du Kerala), d'autre part, à organiser la collaboration avec les chercheurs de Pune et de l'EFEO de Pondichéry associés au projet.
- 5 Les séances du second séminaire initialement prévu (« Catégories de langue et catégories de pensée : théorie du nombre dans la tradition grammaticale sanskrite ») ont, à l'exception d'une seule, également été consacrées à l'étude de la « Glose de Bénarès ». Au cours de cette unique séance, j'ai résumé les principaux aspects de la théorie du nombre telle qu'elle est représentée dans le *Vâkyapadîya* de Bhartrhari (V<sup>e</sup> siècle). Nous avons examiné dans ce contexte les relations que présente la grammaire avec l'école philosophique du Vaiçeshika (« Systématique »), en particulier au sujet de la production (*utpatti*) et de la destruction (*vinâça*) des nombres supérieurs ou égaux à deux.
- 6 Eva Wilden (EFEO, Pondichéry) et Vincenzo Vergiani (Université « La Sapienza », Rome) ont contribué au séminaire en exposant leurs travaux, respectivement dans le domaine de la tradition grammaticale tamoule et de la théorie des facteurs d'action (*kâraka*) dans la grammaire pâninéenne et la philosophie du langage d'expression sanskrite.

---

## INDEX

**Thèmes** : Linguistique, sémantique